

MAANALAISEN TILAN KÄYTTÖOIKEUSSOPIMUS

TURUN SEUDUN ENERGIANTUOTANTO OY

ja

TURUN KAUPUNKI

välillä

_____._____.2015



CASTRÉN & SNELLMAN

SISÄLLYSLUETTELO

OSAPUOLET	4
TAUSTA JA TARKOITUS	4
1 MÄÄRITELMÄT.....	4
2 KÄYTTÖOIKEUS	5
3 KÄYTTÖOIKEUDEN KOHDE.....	5
4 LUOLASTON KÄYTTÖTARKOITUS	5
5 KÄYTTÖOIKEUSKAUSI JA JATKO-OPTIO	6
5.1 Käyttöoikeuskausi	6
5.2 Jatko-optio.....	6
5.3 Ennenaikainen irtisanominen	6
6 KÄYTTÖKORVAUS.....	6
6.1 Käyttökorvaus	6
6.2 Käyttökorvauksen tarkistaminen	6
6.3 Käyttökorvauksen maksaminen	7
7 MUUT KULUT JA KORVAUKSET	7
7.1 Lunastustoimitukseen liittyvät korvaukset.....	7
7.2 Korvaus ilmastointikanavan sijoittamisesta	7
7.3 Kulujen ja korvausten maksaminen	7
7.4 Käyttö- ja kunnossapitokulut.....	7
7.5 Yksinomainen korvaus	7
8 ARVONLISÄVERO JA MUUT VEROT	7
9 KUNTO, YLLÄPITO, KORJAUKSET SEKÄ MUUTOSTYÖT	8
9.1 Kunto.....	8
9.2 Ylläpito	8
9.3 Peruskorjaukset	8
9.4 Katselmukset	8
9.5 Uusitut osat.....	8
9.6 Muutostyöt.....	8
9.7 Velvoitteiden laiminlyönti.....	9
10 LAAJENNUSINVESTOINNIT.....	9
10.1 Yleistä.....	9
10.2 Kaupungin rahoittamat Laajennusinvestoinnit	9
10.3 Yhtiön rahoittamat Laajennusinvestoinnit	9
11 LAATU, SÄÄNTELY JA KORVAUKSET	10
11.1 Laatu ja säännösten noudattaminen	10
11.2 Korvaukset ja omistusoikeus	10
12 HÄIRIÖT, KÄYTÖN ESTYMINEN JA VAKUUTUKSET	10
12.1 Toimintahäiriöt ja käytön estyminen	10
12.2 Vakuutukset	11
13 PÄÄSY LUOLASTOON	11
14 YMPÄRISTÖ JA LUVAT	11
15 TOIMENPITEET KÄYTTÖOIKEUDEN PÄÄTTYESSÄ	11
16 MUITA LUOLASTON KÄYTTÖÖN LIITTYVIÄ SEIKKOJA	12
16.1 Kaupungin yleiset velvollisuudet.....	12
16.2 Luolaston lainmukainen käyttö	12
16.3 Sopimuksen rekisteröiminen.....	12
16.4 Kolmansien osapuolten vahingot	12
17 MUUT EHDOT	12
17.1 Ilmoitukset.....	12
17.2 Ylivoimainen este	12
17.3 Siirtäminen	13
17.4 Ei muita sopimuksia.....	13
17.5 Muutokset ja oikeuksien käyttäminen	13
17.6 Salassapito	13
18 SOVELLETTAVA LAKI.....	13
19 ERIKÄÄNTÄMÄKÄÄN RATKAISEMINEN.....	13
20 SOPIMUSKAPPALEET JA ALLEKIRJOITUKSET	13

LIITTEET

Liite (C)	Lunastustoimituksen pöytäkirja TN 2004–104557, MMLm/8716/33/2005
Liite 3.1(i)	Luolasto
Liite 3.2	Maanalainen asemakaava (36/1999), voimaan 7.6.2003
Liite 4.1	Lämpöpumppulaitos
Liite 17.1.1	Yhteystiedot
Liite 20	Kaupungin päätös Sopimuksen allekirjoittamisesta

TÄMÄ MAANALAISEN TILAN KÄYTTÖOIKEUSSOPIMUS on tehty _____._____.2015.

OSAPUOLET

- (1) Turun kaupunki (y-tunnus 0204819-8) (**Kaupunki**)
- (2) Turun Seudun Energiantuotanto Oy (y-tunnus 1730092-3) (**Yhtiö**)
- (1) – (2) yhdessä **Osapuolet** ja erikseen **Osapuoli**

TAUSTA JA TARKOITUS

- (A) Yhtiö on hankkinut omistukseensa Kaupungin yksin omistamalta Oy Turku Energia – Åbo Energi Ab:ltä Turun kaupungin Kakolanmäellä maanalaisessa tilassa sijaitsevan lämpöpumppulaitoksen 31.12.2012. Samoissa maanalaisissa tiloissa toimii Turun Seudun Puhdistamo Oy:n (**Puhdistamo**) omistama ja ope-roima jätevedenpuhdistamo. Lämpöpumppulaitos hyödyntää jäteveden lämpö-sisältöä tuottaakseen kaukolämpöä ja kaukojäähdytystä muun muassa Kaupun-gin tarpeisiin.
- (B) Kaupunki käynnisti vuonna 2004 maanalaisia tiloja koskevan lunastustoimi-tuksen. Lunastustoimituksen kohteena oli käyttöoikeuden lunastaminen Kau-pungille Turun kaupungin Kakolanmäellä sijaitsevan, maanalaisessa asema-kaavassa (36/1999) osoitetun maanalaisen tilan ja tarpeellisten maanpäällisten tilojen ja ajo-yhteyksien rakentamiseksi. Maanalaisten tilojen haltuunotto ja käyttöoikeusrajoitukset tulivat voimaan 5.4.2004.
- (C) Lunastuspäätös, jolla Kaupunki sai maanalaisia tiloja koskevan käyttöoikeuden ja oikeuden rajoittaa maanpäällisten tilojen käyttöä, vahvistettiin 5.6.2013. Lu-nastuksen kohde ja lunastettu käyttöoikeus on yksilöity lunastustoimituksen pöytäkirjassa TN 2004–104557 (**Pöytäkirja**). Toimitus on rekisteröity 10.9.2013.
- (D) Tällä sopimuksella Osapuolet sopivat niistä ehdoista, joiden mukaisesti Yhtiö saa korvausta vastaan Kaupungilta käyttöoikeuden maanalaisen tilaan.

OSAPUOLET SOPIVAT seuraavaa:

1 MÄÄRITELMÄT

Arvonlisävero	tarkoittaa arvonlisäverolain (1501/1993) mukaisesti maksettavaa arvonlisäve-roa tai mitä tahansa kulloinkin maksettavaa vastaavaa veroa, joka maksetaan arvonlisäveron lisäksi tai joka korvaa arvonlisäveron tai jolla on vastaava fis-kaalinen tarkoitus.
Jatko-optio	on määritelty kohdassa 5.2.1.
Kaupunki	on määritelty kohdassa Osapuolet.
Käyttökorvaus	on määritelty kohdassa 6.1.1.
Käyttöoikeuskausi	on määritelty kohdassa 5.1.
Käyttöoikeus	on määritelty kohdassa 2.
Laajennusinvestointi	on määritelty kohdassa 10.1.1.
Luolasto	on määritelty kohdassa 3.1 ja havainnollistettu <u>liitteessä 3.1(i)</u> .

Lämpöpumppulaitos	tarkoittaa <u>liitteessä 4.1</u> määriteltyä lämpöpumppulaitosta tai muuta Yhtiön kulloinkin Luolastossa operoimaa lämpöpumppulaitosta.
Maanalaiset tilat	on määritelty kohdassa 3.2 ja havainnollistettu <u>liitteessä 3.2</u> .
Osapuoli	on määritelty kohdassa Osapuolet.
Puhdistamo	on määritelty kohdassa (A).
Pöytäkirja	tarkoittaa kohdassa (C) määriteltyä lunastustoimituksen pöytäkirjaa, joka on <u>liitteenä (C)</u> .
Sopimus	tarkoittaa tätä sopimusta ja sen liitteitä.
Työt	on määritelty kohdassa 11.1.1.
Yhtiö	on määritelty Sopimuksen kohdassa Osapuolet.

2 KÄYTTÖOIKEUS

Yhtiö saa Sopimuksessa yksilöityä korvausta vastaan Kaupungilta käyttöoikeuden alla kohdassa 3 määriteltyyn käyttöoikeuden kohteeseen (**Käyttöoikeus**).

3 KÄYTTÖOIKEUDEN KOHDE

3.1 Käyttöoikeuden kohde muodostuu seuraavasti:

- (i) Sopimuksen allekirjoitushetkellä kiinteistöjen 853-8-42-1, 853-8-9903-0, 853-8-9901-0 ja 853-8-13-3 alla sijaitseva maanalainen tila, joka on louhittu kohdassa (A) tarkoitettua lämpöpumppulaitosta varten ja jonka yhteenlaskettu tilavuus Sopimuksen allekirjoittamishetkellä on noin 45.000 m³ (**Luolasto**);
- (ii) Luolastoon johtavat tai siihen liittyvät ajo- ja kulkuyhteydet sekä hätäpoistumistiet;
- (iii) Luolastoon johtavat tai siihen liittyvät tekniset järjestelmät kuten ilmanvaihtokanavat; ja
- (iv) muut mahdolliset Yhtiön Luolaston alla määritellyn käyttötarkoituksen toteuttamiseksi tarvitsemat kulkuväylät, tilat ja järjestelmät.

3.2 Edellä määritelty käyttöoikeuden kohde on osa Pöytäkirjassa määriteltyä koko lunastuksen kohdetta (**Maanalaiset tilat**). Myöhemmät Maanalaisia tiloja koskevat muutokset tulevat osaksi edellä määriteltyjä Maanalaisia tiloja. Merkittävin osa Maanalaisista tiloista on Puhdistamon käytössä.

4 LUOLASTON KÄYTTÖTARKOITUS

4.1 Yhtiöllä on oikeus käyttää Luolastoa energiantuotantoon. Energiantuotannossa käytettävä lämpöpumppulaitos (**Lämpöpumppulaitos**) Sopimuksen allekirjoitushetkellä on kuvattu liitteessä 4.1. Muuta osaa Maanalaisista tiloista käytetään jätevedenpuhdistamotoimintaan.

4.2 Kaikki Luolaston käyttötarkoitukseen liittyvät muutokset edellyttävät Kaupungin etukäteistä kirjallista hyväksyntää, jonka antamisesta ei saa kohtuuttomasti kieltäytyä ja jonka antamisessa ei saa kohtuuttomasti viivytellä. Kaupungilla ei ole oikeutta muuttaa Maanalaisten tilojen käyttötarkoitusta.

5 KÄYTTÖOIKEUSKAUSI JA JATKO-OPTIO

5.1 Käyttöoikeuskausi

Sopimus tulee voimaan 1.1.2015 ja on voimassa viisikymmentä (50) vuotta päättyen 31.12.2064 (**Käyttöoikeuskausi**).

5.2 Jatko-optio

5.2.1 Yhtiöllä on Käyttöoikeuskauden päättyessä yksipuolinen oikeus jatkaa Käyttöoikeuskautta seuraavat viisikymmentä (50) vuotta, mikäli Luolasto tai Maan-alaisia tiloja käytetään edelleen tässä Sopimuksessa mainittuun käyttötarkoitukseen tai muuhun vastaavaan tarkoitukseen (**Jatko-optio**).

5.2.2 Yhtiön tulee ilmoittaa Kaupungille kirjallisesti Jatko-option käyttämisestä viimeistään kuusi (6) kuukautta ennen Käyttöoikeuskauden päättymistä.

5.3 Ennenaikainen irtisanominen

Yhtiöllä on edellä sovitusta huolimatta oikeus irtisanoa Sopimus päättymään ennenaikaisesti ilmoittamalla tästä Kaupungille kirjallisesti viimeistään kuusi (6) kuukautta ennen tarkoitettua Sopimuksen päättymispäivää.

6 KÄYTTÖKORVAUS

6.1 Käyttökorvaus

6.1.1 Käyttöoikeudesta maksettava Arvonlisäveroton korvaus (**Käyttökorvaus**) on kaksikymmentä kolmetuhatta euroa (EUR 23.000) kalenterivuodessa.

6.1.2 Käyttökorvaus perustuu Luolaston tilavuuteen Sopimuksen allekirjoitushetkellä. Ellei Sopimuksessa ole nimenomaisesti toisin sovittu, myöhemmät muutokset tai poikkeamat pinta-alassa tai tilavuudessa eivät oikeuta Yhtiötä Käyttökorvauksen alentamiseen tai muuhun korvaukseen tai Kaupunkia Käyttökorvauksen korottamiseen tai muuhun korvaukseen.

6.2 Käyttökorvauksen tarkistaminen

6.2.1 Käyttökorvaus tarkistetaan vuosittain lokakuussa Suomen elinkustannusindeksin perusteella (lokakuu 1951 = 100). Käyttökorvaus tarkistetaan ensimmäisen kerran 31.10.2016. Yhtiö maksaa tarkistettua Käyttökorvausta tarkistusta seuraavan kalenterivuoden alusta lukien.

6.2.2 Tarkistuksen perusindeksinä on maaliskuun 2015 indeksi-arvo (1908) (**Indeksi A**). Tarkistusindeksi on viimeisin tarkistusajankohtana tiedossa oleva luku (**Indeksi B**). Käyttökorvauksen tarkistaminen lasketaan seuraavan kaavan mukaisesti:

$$\text{Maksettava tarkistettu Käyttökorvaus} = \text{Käyttökorvaus} \\ \text{Käyttöoikeuskauden alkaessa (ts. EUR 23.000)} * (\text{Indeksi B} \\ / \text{Indeksi A})$$

6.2.3 Mikäli elinkustannusindeksin julkaiseminen lopetetaan tai sen laskentaperustetta muutetaan tai sen käyttö tarkistusperusteena kielletään, elinkustannusindeksi tulee korvata Osapuolten yhteisesti sopimalla lähimmällä vastaavalla käytössä olevalla indeksillä.

6.3 Käyttökorvauksen maksaminen

6.3.1 Käyttökorvaus maksetaan kultakin kalenterivuodelta viimeistään 31.12. Kaupungin osoittamalle pankkitilille.

6.3.2 Tämän Sopimuksen mukainen ensimmäinen Käyttökorvaus tulee maksettavaksi 31.12.2015 ja se lasketaan seuraavan kaavan mukaisesti:

$$\text{Ensimmäinen maksettava Käyttökorvaus} = \text{Käyttökorvaus} \\ * (\text{Indeksi B} / \text{Indeksi A})$$

6.3.3 Mikäli Käyttökorvauksen maksu tai mikä tahansa muu tämän Sopimuksen mukainen suoritus Kaupungille viivästyy, viivästyneelle suoritukselle maksetaan korkolain (633/1982) mukaista viivästyskorkoa.

7 MUUT KULUT JA KORVAUKSET

7.1 Lunastustoimitukseen liittyvät korvaukset

Yhtiö sitoutuu suorittamaan Kaupungille korvauksena toimituskustannuksista Pöytäkirjassa tarkoitettuun lunastustoimitukseen liittyen kaksi tuhatta euroa (EUR 2.000).

7.2 Korvaus ilmastointikanavan sijoittamisesta

Kaupungille on aiheutunut kuluja Maanalaisiin tiloihin kuuluvan ilmastointikanavan sijoittamisesta. Yhtiön maksuosuus tässä tarkoitetuista kuluista katsotaan sisältyvän yllä kohdassa 7.1 tarkoitettuihin toimituskustannuksiin eikä ilmastointikanavan sijoittamisesta aiheutuneista kuluista suoriteta erillistä korvausta.

7.3 Kulujen ja korvausten maksaminen

Yllä kohdissa 7.1 ja 7.2 tarkoitettut korvaukset maksetaan Kaupungin osoittamalle pankkitilille kolmenkymmenen (30) päivän kuluessa tämän Sopimuksen allekirjoittamisesta. Viivästyneelle määrälle maksetaan viivästyskorkoa korkolain (633/1982) mukaisesti eräpäivästä maksupäivään saakka.

7.4 Käyttö- ja kunnossapitokulut

7.4.1 Yhtiö vastaa Luolastoon liittyvistä siivous-, lämmitys-, jäähdytys-, ilmastointi-, vesi-, viemäri-, sähkö-, tiedonsiirto-, kaasui-, kierrätys- ja jätehuoltokuluista.

7.4.2 Yhtiö sitoutuu tekemään Luolastoa koskevat erilliset sopimukset siivous-, lämmitys-, jäähdytys-, ilmastointi-, vesi-, viemäri-, sähkö-, tiedonsiirto-, kaasui-, kierrätys- ja jätehuoltopalveluista sekä muista kunnallisteknisistä palveluista siltä osin kuin tarkoitettut sopimukset ovat tarpeellisia ja mahdollisia.

7.5 Yksinomainen korvaus

Käyttökorvaus sekä muut Sopimuksessa yksilöidyt kulut ja korvaukset ovat yksinomainen korvaus Käyttöoikeudesta. Mikäli tässä Sopimuksessa ei ole nimenomaisesti toisin sovittu, Yhtiöllä ei ole Sopimukseen perustuen velvollisuutta suorittaa muita maksuja tai korvauksia mukaan lukien julkisoikeudelliset maksut.

8 ARVONLISÄVERO JA MUUT VEROT

8.1 Käyttökorvaukseen sekä muihin tämän Sopimuksen mukaisiin kuluihin ja korvauksiin lisätään Arvonlisävero.

8.2 Yhtiö sitoutuu käyttämään Luolastoa ja huolehtimaan siitä, että Sopimuksen mahdollinen siirronsaaja käyttää Luolastoa sellaiseen tarkoitukseen, joka oikeuttaa Arvonlisäveron vähennyksiin arvonlisäverolain mukaisesti.

8.3 Kaupunki sitoutuu rekisteröitymään arvonlisäverovelvolliseksi tämän Sopimuksen edellyttämällä tavalla.

9 KUNTO, YLLÄPITO, KORJAUKSET SEKÄ MUUTOSTYÖT

9.1 Kunto

Sopimuksen allekirjoitushetkellä Yhtiö käyttää Luolastoa lämpöpumppulaitostoimintaan ja on tietoinen Luolaston kunnosta. Kaupunki vastaa Luolaston soveltumisesta käyttötarkoitukseensa ja siitä, että se täyttää sille kulloinkin voimassa olevissa laeissa ja asetuksissa asetetut kaavoitus-, rakennus- ja turvallisuusmääräykset.

9.2 Ylläpito

Yhtiö vastaa omalla kustannuksellaan Luolaston siivouksesta, normaalista huollosta ja ylläpidosta siten kuin huolellisesti toimivalta toimijalta voidaan kohtuuden mukaan edellyttää.

9.3 Peruskorjaukset

Yhtiö osallistuu Käyttöoikeuskauden ja sitä mahdollisesti jatkavan Jatko-option aikana Luolaston peruskorjauksista aiheutuneisiin kustannuksiin siinä laajuudessa kuin Luolaston peruskorjaustarve on johtunut yksinomaan Yhtiön Luolastossa harjoittamasta toiminasta, pois lukien peruskorjaustarve, joka johtuu Luolaston tavanomaisesta ja käyttötarkoituksen mukaisesta käytöstä aiheutuneesta kulumisesta.

9.4 Katselmukset

Osapuolet järjestävät tarvittaessa yhteisiä katselmuksia Luolaston kunnan sekä ylläpito- ja korjaustarpeen arvioimiseksi. Katselmuksista on pidettävä pöytäkirjaa, johon on kirjattava muun muassa kaikki ennakoitavissa olevat ylläpitotoimet ja tarvittavat korjaustyöt sekä näiden aikataulu. Osapuolet vastaavat katselmusten yhteydessä aiheutuneista omista kuluistaan.

9.5 Uusitut osat

9.5.1 Mikäli ylläpitoon tai huoltoon liittyy Luolastoon kuuluvien osien uusimista, on osien oltava uusia ja niiden on vastattava tavanomaista, kohtuullisia ja nykyaikaisia standardeja ja laatuvaatimuksia niiden aiottu käyttötarkoitus huomioon ottaen. Lisäksi osien tuotemerkeille ja tyypeille on oltava saatavilla kohtuullista palvelua uusimisen ajankohtana.

9.5.2 Uusitut osat säilyvät sen Osapuolen omaisuutena, jonka omaisuutta alkuperäinen uusittu osa on ollut.

9.6 Muutostyöt

9.6.1 Yhtiö saa tehdä kustannuksellaan Luolastoon liittyviä vähäisiä muutostöitä ilman Kaupungin suostumusta edellyttäen, että muutostyöt eivät olennaisesti alenna Luolaston käytettävyyttä tai kolmannen mahdollisuutta hyötyä Luolaston käyttöoikeudesta Sopimuksen päätyttyä. Tässä tarkoitetuista vähäisistä muutostöistä on kuitenkin ilmoitettava Kaupungille.

- 9.6.2 Kaikki muut muutostyöt kuin yllä kohdassa 9.6.1 tarkoitetut vähäiset muutostyöt (kuten viranomaisen lupaa edellyttävät muutostyöt) edellyttävät Kaupungin etukäiteistä kirjallista hyväksyntää, jonka antamisesta ei saa kohtuuttomasti kieltäytyä ja jonka antamisessa ei saa kohtuuttomasti viivytellä.

9.7 Velvoitteiden laiminlyönti

Mikäli Osapuoli laiminlyö kohdan 9 mukaisen velvoitteen eikä täytä velvoitetta tai esitä toisen Osapuolen kohtuudella hyväksymää kirjallista suunnitelmaa velvoitteen suorittamiseksi kolmenkymmenen (30) päivän kuluessa toisen Osapuolen kirjallisesta huomautuksesta, on toisella Osapuolella oikeus velvoitteen täyttämiseen laiminlyöneen Osapuolen kustannuksella siinä laajuudessa kuin on tarpeen vahinkojen tai Luolaston kunnan heikentymisen välttämiseksi.

10 LAAJENNUSINVESTOINNIT

10.1 Yleistä

- 10.1.1 Yhtiön liiketoiminta saattaa edellyttää, että kohdassa 3.1 määriteltyyn käyttöoikeuden kohteeseen tehdään Käyttöoikeuskauden tai sitä mahdollisesti jatkavan Jatko-option aikana laajennusinvestointeja (**Laajennusinvestointi**). Laajennusinvestoinneilla tarkoitetaan Maanalaisiin tiloihin, uusiin maanalaisiin tai maanpäällisiin tiloihin, rakennuksiin tai rakennelmiin tehtäviä investointeja.

- 10.1.2 Tämän kohdan 10 mukaiset Laajennusinvestoinnit, jotka toteutetaan Käyttöoikeuskauden tai sitä mahdollisesti jatkavan Jatko-option aikana, tulevat osaksi kohdassa 3.1 tarkoitettua käyttöoikeuden kohdetta. Kaupungilla on oikeus korottaa Käyttökorvausta Laajennusinvestoinnin Luolastolle tuoman lisätilavuuden suhteessa Laajennusinvestoinnin käyttöönottovuotta seuraavan kalenterivuoden alusta lukien.

10.2 Kaupungin rahoittamat Laajennusinvestoinnit

Kaupunki sitoutuu neuvottelemaan viipymättä ja vilpittömässä mielessä Yhtiön kanssa kaikista Yhtiön ehdottamista ja Kaupungin osittain tai kokonaan rahoittamaksi tarkoitetuista Laajennusinvestoinneista. Laajennusinvestoinneista keskustellaan ja neuvotellaan Yhtiön laatiman investointisuunnitelman pohjalta ottaen huomioon muun muassa Kaupungin mahdollisuudet hyötyä Laajennusinvestointien tuottamasta lisäenergiasta. Edellä mainitusta huolimatta Kaupungilla ei ole velvollisuutta rahoittaa Laajennusinvestointeja.

10.3 Yhtiön rahoittamat Laajennusinvestoinnit

- 10.3.1 Mikäli Osapuolet eivät pääse sopimukseen Kaupungin osittain tai kokonaan rahoittamaksi tarkoitettua Laajennusinvestoinnista kahden (2) kalenterikauden kuluessa siitä, kun Kaupunki on vastaanottanut Yhtiön toimittaman investointisuunnitelman, Yhtiöllä on oikeus toteuttaa tällaiset Laajennusinvestoinnit omalla kustannuksellaan edellyttäen, että (i) Laajennusinvestoinnit eivät alenna Luolaston arvoa, käytettävyyttä tai kolmannen mahdollisuutta hyötyä Luolaston käyttöoikeudesta Sopimuksen päätyttyä ja että (ii) investointisuunnitelma on Kaupungin hyväksyttävissä muilta kuin sen sisältämiltä Kaupunkia koskevilta rahoitusvelvoitteilta osin. Kaupunki ei saa kohtuuttomasti ja perusteettomasti kieltäytyä hyväksynnän antamisesta eikä hyväksynnän antamisessa saa aiheettomasti viivytellä.

11 LAATU, SÄÄNTELY JA KORVAUKSET

11.1 Laatu ja säännösten noudattaminen

- 11.1.1 Osapuolet sitoutuvat varmistamaan, että heidän vastuullaan olevat Luolastoon ja Maanalaisiin tiloihin liittyvät huolto-, ylläpito-, uudistus-, korjaus- ja muutostyöt sekä Laajennusinvestoinnit (yhdessä **Työt**) suoritetaan ammattimaisesti ja lainsäädännön asettamien vaatimusten mukaisesti. Kulloinkin kyseessä oleva Osapuoli vastaa siitä, että kaikki Työt toteutetaan kokeneiden ammattilaisten toimesta ja että toteuttamisessa käytetään korkealaatuisia materiaaleja soveltaen uusimpia nykyaikaisia rakennus- ja suunnittelutekniikoita.
- 11.1.2 Jos Työt edellyttävät viranomaislupia tai ilmoituksia viranomaisille, Töistä vastuussa oleva Osapuoli on velvollinen omalla kustannuksellaan hankkimaan kyseiset luvat ja tekemään ilmoitukset. Osapuolet sitoutuvat pyynnöstä toimitamaan toisilleen omalla kustannuksellaan kulloinkin tarvittavat kirjalliset valtuutukset sekä muut lupahakemuksia ja ilmoituksia varten tarvittavat asiakirjat.
- 11.1.3 Osapuolet sitoutuvat huolehtimaan siitä, että kaikki luonnokset, tekniset piirustukset ja muut rakennusasiakirjat päivitetään soveltuvin osin viipymättä siten, että niissä otetaan huomioon Työt, ja että asiakirjoista toimitetaan alkuperäiskappaleet Yhtiölle ja soveltuvin osin viranomaisille. Toiselle Osapuolelle toimitetaan kaikista asiakirjoista jäljennökset. Osapuolet vastaavat päivitystyöstä aiheutuvista kustannuksista tasasuuruusin osuuksin.

11.2 Korvaukset ja omistusoikeus

- 11.2.1 Yhtiöllä ei ole oikeutta Käyttökorvauksen tai muiden maksuvelvoitteiden alentamiseen yksinomaan Yhtiöstä johtuvien tai Yhtiön toteuttamien Töiden suorittamiseen kuluneelta ajalta. Mikäli Osapuolten yhdessä tai Kaupungin yksin toteuttamien Töiden johdosta Yhtiö ei pysty käyttämään Luolastoa, Maanalaisia tiloja tai niiden osaa liiketoimintaansa varten, alennetaan Yhtiön Käyttökorvauksen suoritusvelvollisuutta vastaavasti.
- 11.2.2 Selvyyden vuoksi todetaan, että Yhtiö omistaa Lämpöpumppulaitoksen. Lämpöpumppulaitokseen liittyvät Töiden kiinteät osat, ainesosat ja tarpeisto kuuluvat Lämpöpumppulaitoksen osaksi.

12 HÄIRIÖT, KÄYTÖN ESTYMINEN JA VAKUUTUKSET

12.1 Toimintahäiriöt ja käytön estyminen

- 12.1.1 Kaupunki sitoutuu viipymättä ilmoittamaan Yhtiölle etukäteen tiedossaan olevista häiriöistä, keskeytyksistä tai rajoituksista, jotka liittyvät kaukolämmön, kaukojäähdytyksen, veden tai sähkön jakeluun, lämmitykseen, ilmastointiin, viemärintiin tai tiedonsiirtoon.
- 12.1.2 Osapuoli sitoutuu viipymättä ilmoittamaan toiselle Osapuolelle kaikista Maanalaisissa tiloissa havaitsemistaan tai tietoonsa saamistaan vahingoista tai vaurioista, joilla voi olla vaikutusta Luolaston käytölle. Osapuolet sitoutuvat käynnistämään korjaustyöt ja saattamaan ne loppuun mahdollisimman nopeasti. Korjaustöillä Luolasto saatetaan sellaiseen tilaan ja kuntoon, jossa se oli välittömästi ennen kyseistä vahingoittumista ja vaurioitumista.
- 12.1.3 Tämä Sopimus pysyy voimassa muuttumattomana huolimatta siitä, että Luolasto, Maanalaiset tilat tai jokin niiden osa vahingoittuu tai vaurioituu. Mikäli Luolasto, Maanalaiset tilat tai niiden osa on vahingoittunut tai vaurioitunut tai viranomaisen kieltää Luolaston, Maanalaisten tilojen tai niiden osan käyttämisen (ellei tuhoutuminen, vahingoittuminen tai kieltäminen ole välitön seuraus yksin-

omaan Yhtiön syyksi luettavasta teosta tai laiminlyönnistä), Yhtiön Käyttökorkvauksen suoritusvelvollisuutta vähennetään siltä osin kuin Yhtiö ei pysty käyttämään Luolastoa, Maanalaisia tiloja tai niiden osaa liiketoimintaansa varten.

12.2 Vakuutukset

- 12.2.1 Yhtiö sitoutuu hankkimaan Luolastossa sijaitsevalle Yhtiön omistamalle käyttöomaisuudelle Yhtiön liiketoiminnan kannalta katsottuna tavanomaisen omaisuusvakuutuksen. Yhtiön on pidettävä vakuutus voimassa Sopimuksen voimassaoloajan.
- 12.2.2 Lisäksi Yhtiö sitoutuu hankkimaan ja pitämään voimassa tavanomaisen Luolastossa harjoittamaansa liiketoimintaa koskevan keskeytysvakuutuksen.

13 PÄÄSY LUOLASTOON

- 13.1 Kaupungilla on oikeus päästä Luolastoon ilmoittamalla tästä kirjallisesti Yhtiölle hyvissä ajoin ennen aiottua vierailua. Kaupunki sitoutuu varmistamaan, että Kaupungin osoittamat Luolastossa vierailevat henkilöt pitävät salaisena kaiken vierailun yhteydessä saamansa luottamuksellisen tiedon ja liikesalaisuudet.
- 13.2 Kaupungilla on rajoitukseton pääsy Luolastoon hätätilanteessa tai tilanteessa, jossa Yhtiö on olennaisesti rikkonut tämän Sopimuksen ehtoa.
- 13.3 Kaupungilla on, ilmoitettuaan Yhtiölle hyvissä ajoin etukäteen, oikeus (i) tarkastaa Luolaston kuntoa, ylläpitoa ja toimintaa koskevat asiakirjat ja (ii) tavata Yhtiön edustaja työaikana edellä mainitussa asiassa edellyttäen, että Kaupungin edustajat pitävät salaisena kaiken saamansa luottamuksellisen tiedon ja liikesalaisuudet, joista he saavat tiedon kyseisen tarkastuksen tai vierailun yhteydessä.

14 YMPÄRISTÖ JA LUVAT

- 14.1 Yhtiö sitoutuu hankkimaan Luolastossa harjoittamansa toiminnan edellyttämät ympäristöluvut ja muut Yhtiön vastuulla olevat luvat ja pitämään ne voimassa. Kaupunki sitoutuu avustamaan Yhtiötä lupien hankkimisessa.
- 14.2 Osapuolet sitoutuvat teettämään yhteistyössä kaikki toimivaltaisen viranomaisen vaatimat ympäristötarkastukset ja vastaamaan tarkastuksista aiheutuneista kustannuksista yhtä suurin osuuksin sekä ryhtymään kaikkiin viranomaisten tarkastustensa perusteella edellyttämiin toimenpiteisiin.
- 14.3 Yhtiö vastaa Luolaston puhdistamisesta ja muusta vastaavasta ennallistamisesta aiheutuvista kustannuksista ainoastaan, jos puhdistaminen tai ennallistaminen (i) johtuu Yhtiön aiheuttamasta tapahtumasta ja (ii) sitä vaaditaan toimivaltaisen viranomaisen lainvoimaisessa päätöksessä tai määräyksessä. Yhtiö ei vastaa pilaantumisesta eikä puhdistus- tai vastaavista toimenpiteistä, jotka johtuvat Luolaston käyttötarkoituksen muuttamisesta.
- 14.4 Osapuolet sitoutuvat ilmoittamaan ilman aiheetonta viivästystä kirjallisesti toiselle Osapuolelle tiedoksi saamistaan Luolastoon liittyvistä ympäristöä koskevista vaatimuksista.

15 TOIMENPITEET KÄYTTÖOIKEUDEN PÄÄTTYESSÄ

- 15.1 Yhtiö sitoutuu luovuttamaan Luolaston Kaupungille Sopimuksen päätyttyä siinä kunnossa kuin Luolasto oli Käyttöoikeuskauden alkaessa pois lukien tavanomainen tai käyttötarkoituksen mukaisesta käytöstä aiheutunut kuluminen.

15.2 Mikäli jokin muu taho kuin Yhtiö jatkaa Luolaston käyttöä Sopimuksen päätyttyä Sopimuksen mukaiseen käyttötarkoitukseen, sitoutuvat Osapuolet toimimaan yhteistyössä sen varmistamiseksi, että Luolaston käyttö ja siellä harjoitettu liiketoiminta siirtyvät joustavasti yllä tarkoitetulle taholle.

16 MUITA LUOLASTON KÄYTTÖÖN LIITTYVIÄ SEIKKOJA

16.1 Kaupungin yleiset velvollisuudet

Kaupunki sitoutuu toimimaan vilpittömässä mielessä yhteistyössä Yhtiön kanssa täyttäessään Sopimuksen mukaisia velvollisuuksiaan ja olemaan käyttämättä oikeuksiaan Yhtiöön nähden kohtuuttomasti ja olemaan ryhtymättä toimenpiteisiin tai Työhön tavalla, joka estäisi Yhtiötä käyttämästä Luolastoa tai millään tavalla heikentäisi Yhtiön tämän Sopimuksen mukaisia oikeuksia.

16.2 Luolaston lainmukainen käyttö

Yhtiö sitoutuu käyttämään Luolastoa kulloinkin voimassa olevien lakien ja asetusten mukaisesti. Yhtiö sitoutuu huolehtimaan siitä, että myös sen työntekijät, asiakkaat ja vierailijat noudattavat niitä.

16.3 Sopimuksen rekisteröiminen

Mikäli Sopimuksen mukaisen käyttöoikeuden rekisteröinti mahdollistetaan tulevaisuudessa, on Yhtiöllä oikeus käyttöoikeuden rekisteröintiin kaikkiin asianomaisiin kiinteistö- tai vastaaviin rekistereihin. Kaupunki sitoutuu avustamaan Yhtiötä käyttöoikeuden rekisteröimisessä ja ryhtymään kaikkiin rekisteröinnin edellyttämiin tai sen kannalta toivottaviin toimenpiteisiin.

16.4 Kolmansien osapuolten vahingot

Yhtiö vastaa kolmannelle osapuolelle Yhtiön toiminnan seurauksena Luolastossa aiheutuneista vahingoista.

17 MUUT EHDOT

17.1 Ilmoitukset

17.1.1 Sopimuksen mukaiset ilmoitukset on annettava kirjallisina ja toimitettava henkilökohtaisesti, kirjattuna kirjeenä tai sähköpostitse liitteessä 17.1.1 mainittuun osoitteeseen tai Osapuolen viimeksi tunnettuun osoitteeseen. Tiedoksiannon katsotaan tapahtuneen ilmoituksen toimitushetkellä.

17.1.2 Osapuolen tulee ilmoittaa muuttuneista yhteystiedoista viipymättä.

17.2 Ylivoimainen este

17.2.1 Ylivoimaiseksi esteeksi, jonka aikana Osapuolella on oikeus rajoittaa tämän Sopimuksen mukaista toimintaansa tai jättää sopimusvelvoite kokonaan täyttämättä, katsotaan Sopimuksen voimaantulon jälkeen ilmennyt seikka, joka ei Sopimusta tehtäessä ollut Osapuolen tiedossa ja jota Osapuoli ei ole voinut kohtuudella välttää ja joka estää tämän Sopimuksen mukaisen toiminnan tai tekee sen muutoin kohtuuttomaksi.

17.2.2 Ylivoimaiseksi esteeksi katsotaan muun muassa ilkeästä, sabotaasi, räjähdys, tulipalo, tulva, poikkeuksellinen sääolosuhde, keskeytys energian tai muun välttämättömän hyödykkeen jakelussa, lakko tai muu työtaistelutoimenpide, viranomaisen toimenpide tai muu vaikutuksiltaan yhtä merkittävä ja epätavallinen syy.

17.2.3 Ylivoimaisen esteen alkamisesta samoin kuin sen päättymisestä on viipymättä ilmoitettava toiselle Osapuolelle.

17.3 Siirtäminen

Yhtiöllä on oikeus siirtää tämä Sopimus kolmannelle ilmoittamalla siirrosta kirjallisesti Kaupungille. Ilmoitus on tehtävä ilman aiheetonta viivytystä.

17.4 Ei muita sopimuksia

Tämä Sopimus sisältää Osapuolten välisen koko yhteisymmärryksen ja sopimuksen tässä asiassa ja syrjäyttää kaikki aikaisemmat tähän asiaan liittyvät Osapuolten väliset kirjalliset ja suulliset sopimukset. Aiemmat tähän asiaan liittyvät Osapuolten välillä mahdollisesti solmitut kirjalliset ja suulliset sopimukset ovat mitättömiä.

17.5 Muutokset ja oikeuksien käyttäminen

17.5.1 Sopimusta voidaan muuttaa tai täydentää vain kirjallisesti yhteisesti sopimalla, eikä Osapuoli voi vedota suullisesti tai hiljaisesti väitetyksi tapahtuneeseen Sopimuksen muutokseen tai täydennykseen.

17.5.2 Osapuoli ei menetä oikeuttaan vedota toisen Osapuolen sopimusrikkomukseen, Sopimuksen oikeaan tulkintaan tai Sopimuksesta seuraavaan oikeusvaikutukseen, ellei Osapuoli kirjallisesti ilmoita luopuvansa tällaisesta oikeudesta. Osapuolen mahdollinen oikeudesta luopuminen koskee vain kyseisessä ilmoituksessa yksilöityä sopimusrikkomusta tai muuta seikkaa, eikä se estä Osapuolta vaatimasta muilta osin Sopimuksen noudattamista.

17.6 Salassapito

Osapuolet sitoutuvat pitämään salassa tämän Sopimuksen ja kaikki sen perusteella toiselta Osapuolelta saamansa tiedot riippumatta miten ja missä muodossa tieto on saatu. Salassapitovelvollisuus ei koske tietoa siltä osin kuin Osapuoli on voimassa olevan lain tai viranomaismääräyksen perusteella velvollinen luovuttamaan tietoa viranomaiselle tai muulle laissa tai viranomaismääräyksessä määrätyle taholle.

18 SOVELLETTAVA LAKI

Sopimukseen sovelletaan Suomen lakia.

19 ERIMIELISYYKSIEN RATKAISEMINEN

Osapuolet pyrkivät ratkaisemaan Sopimuksesta aiheutuvat riidat ensisijaisesti keskinäisin neuvotteluin. Mikäli Osapuolet eivät pääse asiassa sopimukseen kolmenkymmenen (30) päivän kuluessa toisen Osapuolen toimittamasta kirjallisesta kutsusta yllä tarkoitettuun neuvotteluun, ratkaistaan Sopimuksesta aiheutuvat riidat lopullisesti yksijäsenisessä välimiesmenettelyssä Keskuskaupakamarin välimiesmenettelysääntöjen mukaisesti. Välimiesmenettely käydään Turussa.

20 SOPIMUSKAPPALEET JA ALLEKIRJOITUKSET

Tätä Sopimusta on laadittu kaksi (2) samasanaista kappaletta, yksi (1) kummallekin Osapuolelle. Kaupunkia velvoittava päätös Sopimuksen hyväksymisestä ja allekirjoittamisesta on liitetty Sopimuksen liitteeksi 20.

[allekirjoitukset seuraavalla sivulla]

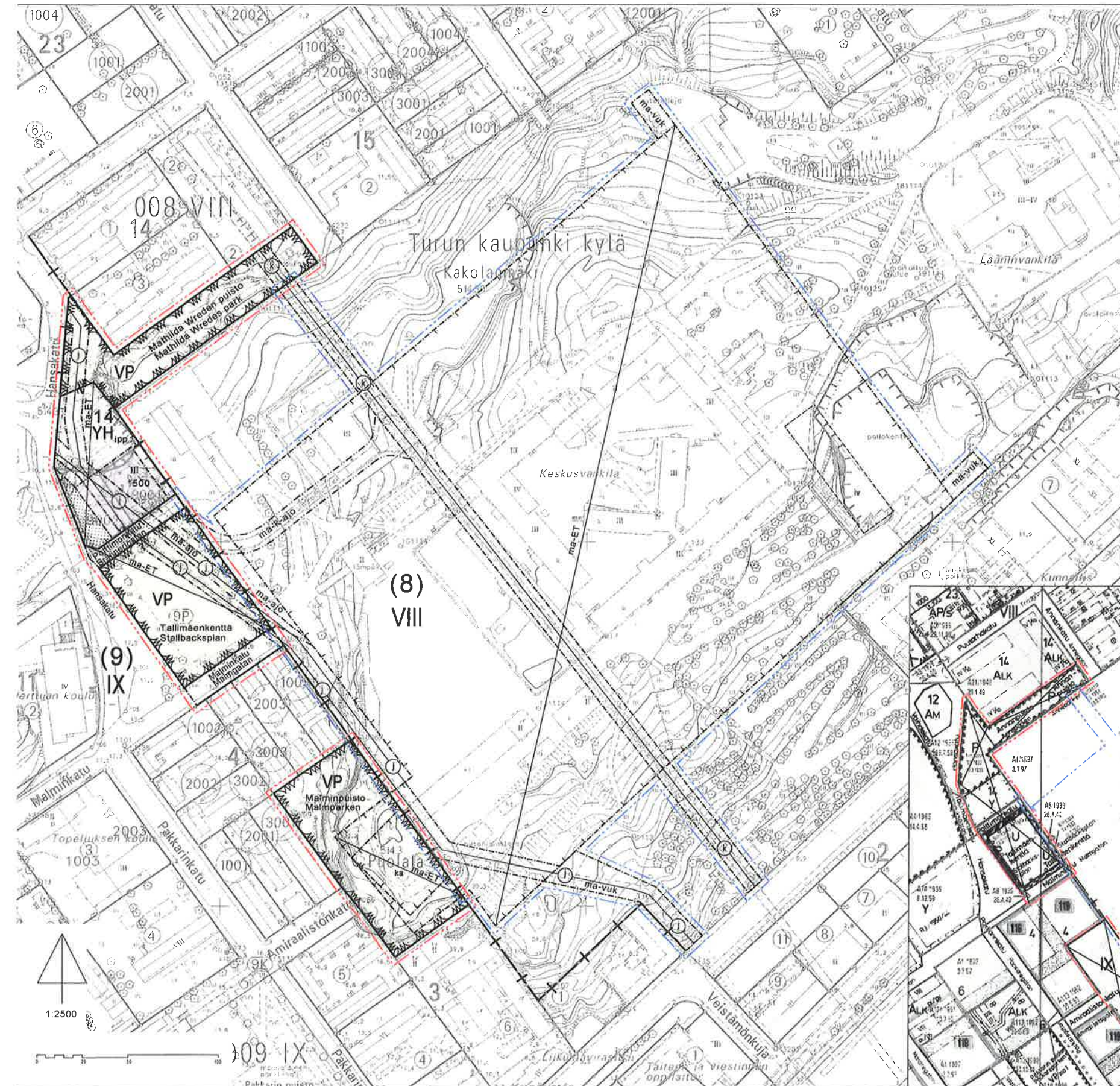
TURUN KAUPUNKI

Nimi:
Asema:

Nimi:
Asema:

TURUN SEUDUN ENERGIANTUOTANTO OY

Nimi: Tapani Bastman
Asema: toimitusjohtaja



ASEMAKAAVAMERKINNÄT JA -MÄÄRÄYKSET:

- YH** HALLINTO- JA VIRASTORAKENNUSTEN KORTTELIALUE.
- VP** PUUSTO.
- 3 M KAAVA-ALUEEN RAJAN ULKOPUOLELLA OLEVA VIIVA.
- 3 M MAANALAISEN KAAVA-ALUEEN RAJAN ULKOPUOLELLA OLEVA VIIVA.
- KAUPUNGINOSAN RAJA.
- KORTTELIN, KORTTELINOSAN JA ALUEEN RAJA.
- ERI KAAVAMÄÄRÄYSTEN ALAISTEN ALUEENOSIEN VÄLINEN RAJA.
- (8)** KAUPUNGINOSAN NUMERO.
- VIII** KAUPUNGINOSAN NIMI.
- 14** KORTTELIN NUMERO.
- 1500** RAKENNUKSEKES KERROSALANLÖNÄMETREINÄ.
- III** ROOMALAINEN NUMERO OSOITTAA RAKENNUSTEN, RAKENNUKSEN TAI SEN OSAN SUURIMMAN SALLITUN KERROSLUVUN.
- RAKENNUSSALA.
- ISTUTETTAVA ALUEEN OSA.
- ipp** ALAINDEKSI KORTTELIN MAANKÄYTTÖMERKINNÄN YHTEYDESSÄ OSOITTAA KORTTELIALUEEN, JOLLE SAA SUIJITTAA MAANPINNAN LOUHITTAVAN JA MAANPINNASTA ENINTÄÄN 60 M KORKEAN POISTOLMÄPPIJÄN, RAKENTEEN SOPEUTUMISEEN YMPÄRISTÖÖN ON KIINNITETTÄVÄ ERITYISTÄ HUOMIOTA.

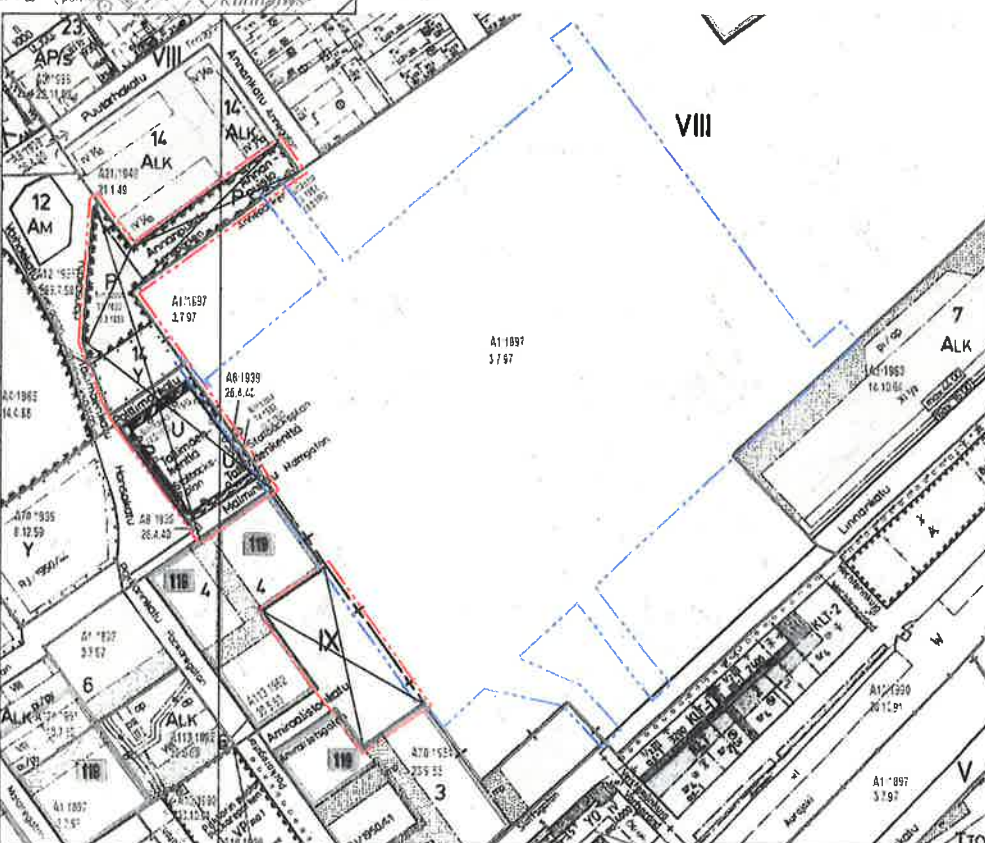
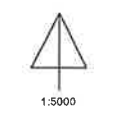
- ka** ALUEEN OSA, JOLLE SAA SUIJITTAA MAANPINNAN YLÄPUOLELLE ULOTTUVAN MAANALAISEN TILAN KATTORAKENTEEN, SEKÄ PUHDISTAMON TOIMINNAN KANNALTA VÄLTÄMÄTTÖMIÄ TEKNISIÄ TILOJA JA JÄRJESTELMIÄ, RAKENTEIDEN SOPEUTUMISEEN YMPÄRISTÖÖNSÄ TULEE KIINNITTÄÄ ERITYISTÄ HUOMIOTA.
- ma-aj** MAANALAINEN TILA JÄTEVEDENPUHDISTAMOA JA MUUTA YHDYSKUNTA-TEKNISTÄ HUOLTOA VARTEN. RAKENTAMISESSA TULEE HUOLEHTIJA SIITÄ, ETTÄ LOUHITTAVIEN TILOJEN JA KAUKOLÄMPÖTUNNELIN VÄLIIN JÄÄ RITTAVAT KOSKEMATTOMAT KERROKSET. LOUHITTAVAN TILAN JA MAANPINNAN VÄLIIN TULEE JÄTTÄÄ NIIN PAKSU KOSKEMATON KERROS, ETTEI AIHEUDU SORTUMIS- TMS. RISKIÄ EIKÄ MUUTA ONGELMA YLÄPUOLISEN ALUEEN MAANPINNAN KÄYTTÖLLE.
- ma-ajo** MAANALAINEN AJOYHTEYS.
- ma-k-ajo** MAANALAINEN KAUKOLÄMPÖTUNNELIIN JOHTAVA AJOYHTEYS.
- ma-vuk** MAANALAINEN VARAUSKÄYTTÄVÄ, JONKA ULOSKÄYNNIN RAKENTEITA VOIDAAN ULOTTAA MAANPINNAN YLÄPUOLELLE.
- MAANALAISTA JOHTOVA VARTEN VARATTU ALUEEN OSA.
- KIRJAINTUNNUS I OSOITTAA VIEMÄRIÄ TAI VIEMÄRITUNNELIA VARTEN OSOITETUN ALUEEN OSAN.
- KIRJAINTUNNUS K OSOITTAA KAUKOLÄMPÖTUNNELIA VARTEN OSOITETUN ALUEEN OSAN. TUNNELI SAA SUIJITTA KORKEUSTASOJEN -12 ...-55 m VÄLILLÄ.
- iv** SIIJAINNITTAAN OHJEELLIINEN RAKENNUSSALA, JOLLE SAADAAN SUIJITTAA MAAN PINNALLE JOHTAVAN ILMANOTTOAUKON RAKENTEITA.
- KAUKOJÄTEVEDENPUHDISTAMON LIITTYVIEN TILOJEN MAANPINNALLE LUJITETTAVIA SITOJA, ETTEI NIISTÄ TAI NIIDEN KÄYTTÖSTÄ AIHEUDU HAITTAA KAUKOLÄMPÖTUNNELILLE, KAUKOLÄMPÖTUNNELIN RAKENTEELLE EIKÄ MUILLA MAANPÄÄLLISILLE TAI MAANALAISILLE TILOILLE TAI RAKENTEILLE.
- RAKENTAMINEN ON TEHTÄVÄ NIIN, ETTEI SIITÄ AIHEUDU HAITALLISTA POHJAVEDEN PINNAN ALENEMISTA.

LIITE asemakaavanmuutokseen 36/1999, p. 31.10.2000

- MERKINTÖJEN SELITE:
- 3 METRIN SEN ALUEEN ULKOPUOLELLA OLEVA VIIVA, JOITA OTSAKKEESSA MAINITTU KAAVAMUUTOS KOSKEE JA JOLTA AIEMMAT KAAVAMERKINNÄT JA -MÄÄRÄYKSET POISTUVAT.

A1/1897
3.7.1897

Aiemman, poistuvan kaavan numero ja vahvistuspäivä-määrä



TURKU		ÅBO		ASEMAKAAVATUNNUS DETALJPLANEBETECKNING	36/1999
MITTAKAIVA SKALA	1:2500	DIARCHEMERO DIARCHEMÄR	7452-1999	SELOSTUS, KIRJE ILI BESKRIVNING, BREV NR	299/2001
ASEMAKAAVAMUUTOS KOSKEE:					
Kylä:	Turun kaupunki (osa)	Kakolanmäki RN: 514:38 (osa)			
Käntelö:					
Kaupunginosa:	(8) VIII	Annenpusto (osa)	Annenparken (del)		
Virkisalue:	(9) IX				
Korttel:	14	Malminkatu (osa)	Malmigatan (del)		
Kieki:		Pöllimönkatu	Brännerigatan		
Virkisalueet:		Annenpusto	Annenparken		
		Talimäenkerä	Stallbackepan		
		Malminkatu	Malmigatan (del)		
			Stallbackepan		
			uusi nimi		
ASEMAKAAVAMUUTOKSELLA MUODOSTUU:					
Kaupunginosa:	(8) VIII	Mathilda Wredens pulsto	Mathilda Wredes park		
Virkisalue:	(9) IX				
Maanalaisista alueilta:					
Kaupunginosa:	(9) IX				
Korttel:	14				
Kieki:	Malminkatu (osa)	Malmigatan (del)			
Virkisalueet:		Pöllimönkatu	Brännerigatan		
		Talimäenkerä	Stallbackepan		
		Malminkatu	Malmigatan		
OSOITE ADRESS					
TYÖNIMI ARBETSNAMN		KAKOLANMÄKI			
LUONNOS UTKAST	KRL HYVÄKSYNT GODKÄND AV FBN	EHDOTUS FÖRSLAG	YL. HYVÄKSYNT GODKÄND AV MPH		
18.4.2000	3.5.2000 (ve A)		14.8.2001 §464		
KAAVOTUKSEN POHJAKARTTA TÄYTTÄÄ 24.06.1982 ANNETTUN KAAVOTUSMÄÄRÄYKSEN NUMERO 493 VAATIMUKSET BASIKARTAN FÖR PLANLÄGGNING OUPFVILLER KRÄVEN I FÖROORDNINGEN DEN 24 JUNI 1982 OM PLANLÄGGNINGSMÄTNING (493/1982)					
APPLÅSKAUPUNGINREDEGÖRELSE BILDNINGEN I STADSREDEGÖRELSEN					
7.8.2000					
HYVÄKSYNTY KAUPUNGINVALTUUSTOSSA GODKÄND AV STADSFULLMÄKTIGE					
8.10.2001 §285					
LAINVÄIKÄYNTI VÄRNINGEN LAGA KRÄFT					
7.6.2003					
TURUN KAUPUNGIN YMPÄRISTÖ- JA KAAVOTUSVIRASTO / ASEMAKAAVATOIMISTO ÅBO STADS MILJÖ- OCH PLANLÄGGNINGSBYRÅ / DETALJPLANEKONTORET					
PIIRITÄJÄ RITARE		PIIRITÄJÄN PÅRISÄTÄJÄ	VALMISTELIJÄ BEREDARE	OHJEKIRJAN TÄRKEÄT	
korj 30.7.2001 ja 7.8.2001				OR	
TURKU ÅBO		ASEMAKAAVAPÄÄLLIKÖ DETALJPLANEDIREKTÖR			
31.10.2000					